



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΠΟΛΙΤΙΚΟΣΑΤΥΡΙΚΗ

ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΕΤΗΣΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΠΑΗΡΩΤΕΑ ΜΟΝΟΝ. 'Ρν 'Αθήναις φρ. 15. — 'Εν δὲ ταῖς ἑπαρχ. φρ. 16. — 'Εν τῷ ἔξωτ. φρ. 25.

Β. ΓΑΒΡΙΗΛΙΔΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

—ΓΡΑΦΕΙΟΝ, ΟΔΟΣ ΜΟΥΣΩΝ, 'Αριθ. 4, ἀπέναντι τῆς οἰκίας Φιλήμονος παρὰ τὴν Πλατείαν Συντάγματος.—

ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΣ ΒΙΟΣ.

Τί ὠραία χώρα αἱ 'Αθήναι! τί λαμπρά! τί ἀβροδιαίτοσ! Τὸν χειμῶνα τὰ φαντασιώδη καὶ πολυδάπανα di pers τῶν ὁμογενῶν τὸ θέρος οἱ ὁμογενεῖς μὲν διασκορπίζονται εἰς Βενετίαν, εἰς Παρισίους, εἰς τὰ λουτρὰ τῆς Γερμανίας καὶ Αὐστρίας· ἀλλ' οἱ κύριοι Κατσιμπαλῆς καὶ Τσόχας ἀναλαμβάνουσι χωρὶς νὰ ἦναι ὁμογενεῖς νὰ διασκεδάσωσι τοὺς ἀστούς καὶ ξένους. Τὸν χειμῶνα ζῶμεν ἀριστοκρατικῶς καὶ ἐντροφῶμεν εἰς τὰς ὑψηλὰς ἀπολαύσεις τῶν αἰθουσῶν τοῦ Μελα, τοῦ Συγγροῦ, τοῦ Σερπερη, τὸ θέρος γινόμεθα δημοκρατικώτεροι, δημοσιώτεροι, ἂν ἐπιτρέπεται ἡ ἔκφρασις, συρρέομεν μετὰ γυναικῶν καὶ παίδων, γραιῶν καὶ νέων, παραμανῶν καὶ κουζινῶν, μετὰ σκυλιῶν καὶ γατῶν εἰς τὰς ὁδοὺς, εἰς τὰς πλατείας, εἰς τὰ καφενεῖα, εἰς τὰ θεάτρα, εἰς τὸ Φάληρον. Τὸ θέρος δὲν ὑπάρχουσι πλέον φαναριώτισσαι καὶ πλακιώτισσαι, ἂν καὶ αἱ φαναριώτισσαι εἶναι αἱ καλλίτεραι πλακιώτισσαι, δὲν ὑπάρχουσι ὁμογενίδες καὶ Ψυρρίδες· αἱ διασκεδάσεις αἱ ὑψηλαὶ εἶναι ἀνοικταὶ εἰς πάντας καὶ εἰς πάσας· ἀρκεῖ νὰ πληρώνωσι. Τὸ ἰταλικὸν καὶ τὸ γαλλικὸν θέατρον δέχονται ἀνεξετάστως τοὺς ἐννοοῦντας καὶ μὴ. Οἰκογένειαι ὀλόκληροι ἐκστρατεύουσιν ἀπὸ τῆς 5ης μ. μ. ἐκ τοῦ οἴκου των μέχρι τῆς 1ης μετὰ μεσονύκτιον διὰ νὰ κυριεύσωσι μίαν τράπεζαν καὶ τινα καθίσματα ἐν τῇ πλατείᾳ τοῦ καφενείου τῶν 'Ολυμπίων ἢ ἐπὶ τῆς Φαληρικῆς ἀκτῆς. 'Εὰν δὲν ἐλάβομεν μέχρι τοῦδε ἀξίνας καὶ σκαπάνας διὰ νὰ κατακρημνίσωμεν ὡς περιττὰς πλέον τὰς οἰκίας μας, τοῦτο προέρχεται ἐκ τοῦ ὅτι μᾶς χρησιμεύουσι πράγματι κατὰ τὴν μεσημβριαν. Κάτω ὁ στενὸς καὶ ἀχαρὶς οἰκογενειακὸς βίος· εἰς τὴν πρωτεύουσαν τοῦ Ἑλληνικοῦ βασιλείου ἀρμόζει νὰ ἐγκαινίσῃ νέαν ἐφεύρεσιν καὶ νὰ καταστήσῃ τὰ πάντα δημόσια, γυναικῆς, παιδᾶς, ὑπηρετᾶς καὶ ἀπολαύσεως. Τί ὠραία! τί λαμπρά!

Κατὰ τὸ θέρος ἐν 'Αθήναις δὲν ὑπάρχουσι παρὰ δύο

οἰκογένειαι· ἡ μία ἔχει ἀρχηγὸν τὸν κ. Τσόχαν καὶ ἡ ἄλλη τὸν κ. Κατσιμπαλῆν. 'Αρσενικοὶ καὶ θηλυκοὶ νέοι καὶ γέροντες ὑπαγόμεθα πάντες ὑπὸ τὴν πατρικὴν ἐξουσίαν τῶν δύο τούτων μεγαλοφυῶν ἀνδρῶν· ἂν μᾶς δίδωσι νὰ φάγωμεν καὶ νὰ πῖωμεν, θὰ χορτάσωμεν· ἄλλως θὰ μείνωμεν νηστικοὶ ἐφ' ὅσον αὐτοὶ θέλουσι. Τὸ πῦρ τῆς οἰκιακῆς ἐστίας ἐσβέσθη· αἱ καπνοδόχοι μένουσιν ἀργοί· αἱ κατσαρόλαι δὲν ψάλλουσι τὸ εὖσομον ἐκεῖνο ἄσμα, τὸ ὁποῖον ἐγόητευσ τὴν παιδικὴν ἡλικίαν μου, καὶ τὰ τηγάνια δὲν τσιτσιρίζουσι πλέον. Ποία μεταβολή, Κύριε τῶν δυνάμεων καὶ τῶν ἀδυναμιῶν! Ἐγεῖναμεν κοινωνιστᾶι καὶ Μορμόνοι ἐν ἀγνοίᾳ μας καὶ χωρὶς νὰ ψηφισθῇ τὸ τοιοῦτον ὑπὸ τῆς Βουλῆς. Τί συμβαίνει; 'Απληρήθημεν τοὺς πατέρας μας; δὲν εἴμεθα πλέον Ἕλληνες; μήπως ἐγεννήθημεν ἐν τοῖς πορνοβοσκειοῖς; ἢ ἀπελπισθέντες περὶ τῆς ἀναμορφωτικῆς δυνάμεως τῶν νομοσχεδίων τοῦ κ. Τρικούπη, ἀπεφασίσσαμεν νὰ μετασχηματίσωμεν τὴν πολιτείαν μας κατὰ τὸ πρότυπον, ὅπερ κυκλοφορεῖ ἐντὸς τοῦ ἐγκεφάλου τοῦ κ. Δουζίνα; Εἴμεθα ἐχθροὶ τοῦ ἑαυτοῦ μας; 'Εχθροὶ τῶν τέκνων μας; 'Εχθροὶ τῶν γυναικῶν καὶ ἀδελφῶν μας; Τί εἴμεθα λοιπόν; πεπολιτισμένοι ἢ βάρβαροι; εἴμεθα ἐν τῶν προαστείων τῶν Παρισίων ἢ ἀποτελοῦμεν πρωτότυπον πρωτεύουσαν γαλλο-φελακικὴν; Τὸ βέβαιον εἶναι ὅτι δὲν εἴμεθα Ἐυρωπαῖοι ἀλλὰ μήτε 'Ασιανοὶ, δὲν εἴμεθα Γάλλοι ἀλλὰ μήτε Ἕλληνες· πολὺ δὲ φοβοῦμαι μήπως μήτε ἄνθρωποι εἴμεθα.

Δὲν θέλομεν νὰ λαλήσωμεν ἐναντίον τῶν διασκεδάσεων πολλοῦ γε καὶ δεῖ. 'Αλλὰ γνωρίζετε τί ἐστὶ διασκεδάσις; ἀνακούφισις ἀπὸ τῆς ἐργασίας καὶ χαλάρωσις ἀπὸ τῶν σιδηρῶν δεσμῶν τοῦ καθήκοντος. 'Αλλ' ἡμεῖς κατεστήσαμεν τὴν διασκεδασιν κανόνα καὶ τὴν ἐργασίαν ἐξαίρεσιν· κατεστήσαμεν τὸν οἶκον ἐξαίρεσιν καὶ τὸ ξενοδοχεῖον κανόνα. Δὲν περιμένομεν πλέον νὰ ἴδωμεν τοὺς φίλους μας καὶ τοὺς συγγενεῖς μας εἰς τὴν οἰκίαν μας· ἀλλ' εἴμεθα βέβαιοι ὅτι θὰ συναντήσωμεν αὐτοὺς ἐν τοῖς θεάτροις καὶ ἐν τοῖς καφενείοις. «Τί ὦρα θὰ καταβῆτε, ἀγάπη μου, εἰς τὸ Φάληρον; — Εἰς τὰς 5, ψυχὴ μου. —

λησταρχεία, και ἐν τοῖς ὄρεσι και ἐν ταῖς πόλεσι εἰσὶν ἀφανῆ, ἐν συγκρίσει πρὸς τὸν ναὸν τοῦ Ἁγίου Μάρκου, εἰς ὃν οἱ Βενετοὶ μετεκόμισαν ὅλον τὸν χρυσὸν τοῦ γνωστοῦ τότε κόσμου, και ὅλα τὰ κειμήλια, συλῆσαντες και δηλώσαντες πᾶν ἱερὸν και ὄσιον τῆς ἐποχῆς ἐκείνης! Ἡ Ἁγία Σοφία πρὶν ἢ ὑποστῆ τὸ μαρτύριον τῶν τούρκων θὰ ἐπνίγετο—ὡς ἡ κυρὰ Φροσύνη— εἰς τὰ ὕδατα τῆς Βενετίας ἂν ἦτο εὐμετακόμιστος, και ἂν ὁ ἐν αὐτῇ θησαυρὸς δὲν ἦρκει πρὸς πλουτισμὸν και δικαιοσύνην τοῦ Ἁγίου Μάρκου, ἐνῶ ἡ ἐξωτερικὴ βυζαντινὴ ἀπομίμηση δὲν ἦτο δυσχερής. Πᾶσα ἡ Παλαιὰ και νέα Διαθήκη ἀπεικονίζεται ἔσω και ἔξω τοῦ Μεγάλου Ναοῦ μωσαϊκῶ φιλοτεχνηθεῖσα· ὅλα δὲ τὰ πλαίσια τῶν μεμονωμένων εἰκόνων και τῶν συμπλεγμάτων εἶναι κατεργασμένα ἐκ μωσαϊκοῦ χρυσεμβεδραμμένου! οἱ λοιποὶ ναοὶ τῆς Βενετίας ἐννεήκοντα και ὀκτώ τὸν ἀριθμὸν, εἶναι μᾶλλον ἀξιοσημείωτοι διὰ τοὺς ἐν αὐτοῖς ἐναποθετημένους καλλιτεχνικούς θησαυροὺς, ἢ διὰ τὴν ἐξωτερικὴν αὐτῶν περιβολὴν, και τὸν στερεότυπον ἄλλως ῥυθμὸν, βυζαντινὸν ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ.—Ἀξιοσημείωτον ἐπίσης ἱδρυμα εἶναι τὸ παρὰ τὸ *panttheon* νοσοκομεῖον τὸ μέγιστον ὡς ἔμαθον ἀπὸ τὴν Ἰταλίαν και τὸ κολοσσαῖον αὐτῆς ἐπίσης ναυπηγεῖον.

Ὁ εἰσερχόμενος ἀκόμη εἰς τὸ μουσεῖον τῶν ἀρχαιοτήτων, θέλει ἀνεύρη ἐν αὐτῷ τὴν καταγωγὴν τῆς σημερινῆς τῶν Βενετῶν ἰδιορρυθμὸν βιομηχανίας. — Ἡ κατασκευὴ τοῦ μωσαϊκοῦ, τὰ ὑέλινά σκεύη, τὰ ἐκ πορτοσελάνης και ξύλου χρυσοτεύκτου ἐπιπλα, τὰ πλαίσια ὑαλίνῃ περιβεβλημένα κάτοπτρα, οἱ ποικιλόχροοι πολυέλαιοι, τὰ ἐντελὲς σμάλτωμα, τὰ λεπτεπίλεπτα τρίχαπτα, και πλεῖστα ἄλλα μικρὰ και μεγάλα κόσμου και πολυτελείας ἀντικείμενα εὐρίσκονται ἐν τῇ ἀρχετύπῳ αὐτῶν μορφῇ εἰς τὰ ἐν λόγῳ μουσεῖα. — Ἡ Βενετία ἔχει και κήπον τοῦ λαοῦ καλούμενον, ἐν ᾧ ὑπάρχουσι δενδροστοιχίαι και ἀνθῶνες, ἐννοεῖται ὄχι παραδείσιοι, ἀλλ' ὡς ἐπιθαλάσσιοι οὐχὶ εὐκαταφρόνητοι. — Ἐχει και μίαν ὁδὸν φέρουσαν προσφιέστατα τὸ ὄνομα τοῦ Γαριβαλδῆ, ἀφοῦ ἀποτελεῖ τοὺς ἀντίποδας κατὰ γράμμα, ὡς κοινωνικὴ τάξις, και μάλιστα ἀταξία, τῶν ἐν *μεγάλη* διώρυγι ἀριστοκρατικῶν μεγάρων.

V

Ἄλλ' αἱ γόνδολαι περικλείουσι τόσην ποίησιν, τόσον νανούρισμα, τόσην ζωγραφίαν, τόσον ῥωμαντισμὸν, ὥστε δισταῖεις νὰ εἰσέλθῃς ἐν αὐταῖς χωρὶς νὰ κρατῆς εἰς τὰς χεῖράς σου κιθάραν ἢ ἄρπαν, χωρὶς νὰ φέρῃς εἰς τὸν βραχίονά σου τὴν ἐρωμένην σου, χωρὶς νὰ κρύπτῃς ὑπὸ τὸν ὑπενδύτην σου ἐγγχειρίδιον, χωρὶς νὰ ἀναρτᾷς ἀπὸ τῆς ζώνης σου προσωπίδα! Αἱ γόνδολαι μακρὰ και στεναὶ ὡς σχιδάκες σανιδώματος και μελαναὶ ὡς ὁ ἔβενος, μετὸ ἐξάπτερον αὐτῶν σιδηροῦν ἔμβολον, μετὸὺς χρυσολαμπεῖς αὐτῶν ἐκ χαλκοῦ ἐπ' ἀμφοτέρων τῶν πλευρῶν ἔππους, μετὸν μελανὸν αὐτῶν ἐκ ξύλου θαλαμίσκον, και μετὸ γραφικώτατον αὐτῶν σχῆμα ὡς τσαρούχιον πτερόποδος εὐζώνου, ἢ ὡς πασομακίον διαφανοῦς ὀδαλίσκης, οὐδὲ ἀπώλεσεν οὐδὲ μετέλλαξεν παντελῶς ἀπὸ τῆς ἐποχῆς τῆς γεννήσεώς των! — Αἱ γόνδολαι καθ' ὅλην τὴν ἡμέραν καθεύδουσι, τὸν δὲ νῆδυμον αὐτῶν ταράττουσι οἱ περιηγηταί, οἵτινες νύκτωρ και μεθ' ἡμέραν στροβιλίζονται περὶ τὴν Βενετίαν και οἱ μεταφέροντες ἑαυτοὺς και τὰ πράγματα αὐτῶν ἀπὸ τόπου εἰς τόπον. — Πλὴν

μόλις κρυβῆ ὁ ἥλιος και ἡ σελήνη ἀνακύψῃ ὡρὰ καθὼς οἱ χρυσοὶ τῆς Βενετίας λέοντες ὁ δὲ οὐρανὸς περιβληθῆ τὴν μωσαϊκὴν αὐτοῦ ἐσθῆτα ὡς οἱ θάλοι τοῦ Ἁγίου Μάρκου, μόλις τὰ ὕδατα φωσφορίζωσιν ἐκ τῆς οὐρανίας ἀντανακλάσεως και τῶν φιλημάτων τῆς νυκτερινῆς αὐρας, μόλις τὰ φῶτα τῆς πόλεως ἀνάψωσι και τὰ ἐργαστήρια κλεισθῶσι, αἱ γόνδολαι ὑπὸ τὸν πέπλον τῆς νυκτός, καθὼς οἱ ὄφεις ὑπὸ τὸ θάλπος τοῦ ἡλίου, ζωογονοῦνται και τίθενται εἰς κίνησιν ἀπὸ μία ἀπὸ δέκα ἀπὸ ἑκατόν! Και τώρα μὲν λαμβάνουσι διεύθυνσιν τινα ὠρισμένην, και ὡς βέλη τινάσσονται εἰς τὸ ἀκρότατον σημεῖον, τώρα δὲ ἐλικοειδῶς διαπερῶσι ὑπὸ τὰς γεφύρας μετὰ ταχύτητος και προφυλάξεως δεινοῦ βελοσιπιδιστοῦ ἄλλοτε πάλιν βραδέως ἐπιπλέουσιν, ὡς μαῦροι κύκνοι ἐπὶ τῶν λιμνῶν, ἐν ᾧ ἀπὸ τοῦ βάθους αὐτῶν ἀκούονται αἱ χορδαὶ ἄρπας ἢ κιθάρας και τὸ ἄσμα καλλιφώνου τραγωδιστοῦ, και ἄλλοτε πετῶσιν ὑπὲρ τὰ παφλάζοντα κύματα, ἐνῶ δυὰς ἐρωτευμένων ἐκμυστηρεῖται τοὺς ἐρωτὰς τῆς! Και εἶναι τόσον προσφιλεῖς αἱ γόνδολαι εἰς τὸν κόσμον ἐδῶ, ὥστε δὲν ὑπάρχει ἀντικείμενον, οἰασθῆποτε χρήσεως ἐπὶ τοῦ ὁποῖου νὰ μὴ ἀπετύπωσαν τὴν ποιητικὴν των μορφήν! Ἀφ' ἑτέρου ἀδύνατον νὰ μὴ καταληφθῆ ὁ πρῶτην φορὰν ἐπισκεπτόμενος τὴν Βενετίαν ὑπὸ μυστηριώδους σιωπῆς και κρυεροῦ φόβου, ἐὰν συμπέσῃ νύκτωρ νὰ συναντηθῆ ἐν τινι καμπῇ μετ' ἄλλης γόνδολας, ὅποτε οἱ γονδολιέραι ἀνταλλάσσουσιν ἀγριοφώνως πανάρχαια ῥήματα συνειδησεως πρὸς ἀποφυγὴν συγκρούσεων.—*Sastalie!* . . . (δεξιὰ) φωνάζει ὁ εἰς—*Sapremie!* . . . (ἀριστερὰ) ἀποκρύνεται ὁ ἕτερος. Και ὅμως εὐκολώτερον και κινδυνωδέστερον συγκρούονται δύο ἄνθρωποι ἐπὶ εὐρυτάτης ὁδοῦ ἢ δύο γόνδολαι ἐπὶ τῶν στενῶν διωρυγῶν τῆς Βενετίας! — Πῶς δὲ θὰ φανῆ ὑμῖν ἐὰν σὰς εἶπω ὅτι αἱ γόνδολαι ἀποτελοῦσιν ἐνταῦθα τὴν ἀκολουθίαν ὑμενναίου και ἐξίσου νεκρικῆς πομπῆς; ἢ ἂν σὰς εἶπω προσέτι ὅτι οἱ γονδολιέραι τῆς ἀριστοκρατικῆς τάξεως περιζωννύουσι τὸν βραχίονα αὐτῶν μετὰ πόρπας ἐφ' ὧν εἶναι ἐσκαμμένα τὰ οἰκόσημα τῶν κυρίων των; Ἄλλὰ τί θέλετε ἀκόμη ἐὰν μάθετε ὅτι αἱ γόνδολαι περικλείουσι τὴν ἱστορίαν τῶν τρυφερωτέρων ἐρώτων και τῶν στυγερωτέρων ἐγκλημάτων, ὅτι ἀπὸ τοῦ βάθους αὐτῶν ἠκούοντο πάλαι ποτε ἄσματα τερπνὰ και κραυγαὶ ὀδύνης, και ὅτι ἄλλοτε ἔφερον εἰς τὴν *γέφυραν τῶν γελάτων*, και ἄλλοτε πάλιν εἰς τὴν *γέφυραν τῶν στεναγμῶν*;

Dock.

ΤΟ ΓΝΩΣΤΟΤΑΤΟΝ ΧΑΡΤΟΠΩΛΕΙΟΝ

ΠΑΛΛΗ ΚΑΙ ΚΟΤΖΙΑ

Μετακομίζεται ἀπὸ 1 Αὐγούστου

ὀλίγον ἀνωθι τῆς προτέρας του θέσεως ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Ἑρμοῦ ὑπὸ τὴν οἰκίαν Κ. Λελοῦδα και μεταξὺ τῶν καταστημάτων Στεφ. Γαβαλά και Ι. Κοκοροπούλου.